

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о трудовой деятельности и защите прав трудящихся-мигрантов, граждан Республики Казахстан, временно работающих на территории Кыргызской Республики, о трудовой деятельности и защите прав трудящихся-мигрантов, граждан Кыргызской Республики, временно работающих на территории Республики Казахстан

Постановление Правительства Республики Казахстан от 13 июня 2007 года N 494

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о трудовой деятельности и защите прав трудящихся-мигрантов, граждан Республики Казахстан, временно работающих на территории Кыргызской Республики, о трудовой деятельности и защите прав трудящихся-мигрантов, граждан Кыргызской Республики, временно работающих на территории Республики Казахстан, совершенное в городе Астане 4 июля 2006 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о трудовой деятельности и защите прав трудящихся-мигрантов, граждан Республики Казахстан, временно работающих на территории Кыргызской Республики, о трудовой деятельности и защите прав трудящихся-мигрантов, граждан Кыргызской Республики, временно работающих на территории Республики Казахстан

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 5 июля 2007 года)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Кыргызской Республики, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

исходя из приверженности основополагающим документам Организации Объединенных Наций в области прав человека и принципам, выработанным в рамках Международной Организации Труда;

руководствуясь принципами Договора о вечной дружбе между Республикой

Казахстан и Кыргызской Республикой, подписанного 8 апреля 1997 года в городе
А л м а т ы ;

основываясь на положениях Соглашения о сотрудничестве в области трудовой
миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов, подписанного 15 апреля 1994
г о д а в г о р о д е М о с к в а ;

в целях развития правовой основы двустороннего сотрудничества в области
трудовой деятельности и социальной защиты граждан Республики Казахстан и граждан
Кыргызской Республики, временно работающих на территориях обоих государств;

считая приоритетной задачу обеспечения защиты прав и законных интересов
г р а ж д а н г о с у д а р с т в С т о р о н ;

стремясь к содействию развития процессов легальной трудовой миграции;
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения нижеуказанные термины означают следующее:

"трудящийся-мигрант" - физическое лицо, постоянно проживающее на территории
Стороны выезда, которое на законном основании временно занимается оплачиваемой
трудовой деятельностью на территории государства Стороны трудоустройства;

"Сторона выезда" - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты
проживают постоянно и выезжают в Сторону трудоустройства для временного занятия
оплачиваемой трудовой деятельностью;

"Сторона трудоустройства" - государство, на территории которого
трудящиеся-мигранты, прибывшие из Стороны выезда, временно осуществляют
оплачиваемую трудовую деятельность;

"работодатель (наниматель)" - юридическое или физическое лицо Стороны
трудоустройства, с которым трудящийся-мигрант состоит в трудовых отношениях;

"частное агентство занятости" - юридическое или физическое лицо, оказывающие
содействие в трудоустройстве граждан государств Сторон, зарегистрированное в
порядке, установленном законодательством государств Сторон.

Статья 2

Действие настоящего Соглашения распространяется на трудящихся-мигрантов.

Настоящее Соглашение не применяется к:

беженцам и вынужденным переселенцам;

лицам, занимающимся индивидуальной предпринимательской деятельностью,
артистам и спортсменам.

Статья 3

В соответствии с законодательствами своих государств и международными нормами в области прав человека, Стороны обязуются уважать и обеспечивать защиту прав трудящихся-мигрантов, не допускать любые формы дискриминации по признаку пола, возраста, расы, языка, этнического и социального происхождения, гражданства, семейного и имущественного положения, а также по любому другому признаку.

Статья 4

Органами, уполномоченными представлять Стороны при выполнении настоящего Соглашения, являются:

от Республики Казахстан - Министерство труда и социальной защиты населения;

от Кыргызской Республики - Государственный комитет Кыргызской Республики по миграции и занятости.

Уполномоченные органы имеют право привлекать другие компетентные органы Сторон для разрешения вопросов, связанных с настоящим Соглашением.

Правительство Кыргызской Республики при необходимости в целях обеспечения выполнения норм настоящего Соглашения может образовать при посольстве Кыргызской Республики в Республике Казахстан представительство уполномоченного органа.

Статья 5

Въезд трудящихся-мигрантов на территорию Стороны трудоустройства, их трудовая деятельность, пребывание и выезд осуществляются в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

Стороны имеют право потребовать досрочного прекращения трудовых отношений и возвращения трудящегося-мигранта в Сторону выезда в случаях нарушения им законодательства Стороны трудоустройства.

Статья 6

Трудовая деятельность трудящегося-мигранта осуществляется на основании индивидуального трудового договора (контракта), заключенного с работодателем на одном или более языках, в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

Индивидуальный трудовой договор (контракт) должен включать в себя данные об обязанностях работодателя и трудящегося-мигранта, основные данные о работодателе и трудящемся-мигранте, профессии/специальности, по которой последний

трудоустраивается, информацию о характере работ, повышении квалификации, условиях и оплате труда, продолжительности основного рабочего времени и времени отдыха, условиях проживания, о порядке покрытия транспортных расходов, о медицинском обслуживании и страховании от несчастных случаев на производстве, способах разрешения трудовых споров, сроке действия индивидуального трудового договора (контракта) и условиях его прекращения.

Трудящиеся-мигранты, привлекаемые для осуществления трудовой деятельности на территории государства трудоустройства должны быть не моложе 18 лет.

При прекращении трудовых отношений по требованию трудящегося-мигранта работодатель представляет ему справку, заверенную печатью, о продолжительности работы и заработной плате ежемесячно.

Статья 7

Стороны в целях создания благоприятных и взаимоприемлемых условий для осуществления трудовой деятельности трудящимися-мигрантами:

информируют друг друга о национальных законодательствах своих государств в области трудовой миграции и потребностях рынков труда своих государств в рабочей силе ;

обмениваются списками частных агентств занятости, имеющих лицензию (разрешение) на деятельность, связанную с привлечением и/или вывозом иностранной рабочей силы за границу ;

предпринимают необходимые меры с целью предотвращения трудоустройства трудящихся-мигрантов посредниками, не имеющими соответствующих лицензий (разрешений) компетентных органов Сторон;

содействуют развитию регионального сотрудничества в области трудовой миграции с передачей соответствующих полномочий регионам государств Сторон.

Статья 8

Стороны содействуют созданию механизма, обеспечивающего легальную трудовую миграцию, посредством привлечения частных агентств занятости к подбору и трудоустройству трудящихся-мигрантов из Стороны выезда в Сторону трудоустройства с учетом квалификационных требований, заявленных работодателем.

Частные агентства занятости взаимодействуют с государственными органами, работодателями по вопросам трудоустройства при создании рабочих мест и реализации программ занятости .

Деятельность частных агентств занятости на территории Стороны трудоустройства контролируется ее уполномоченным органом.

Статья 9

Трудящиеся-мигранты пользуются социальным страхованием в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

Медицинское обслуживание трудящихся-мигрантов осуществляется за счет средств работодателя, если это предусмотрено трудовым договором (контрактом).

Статья 10

Стороны признают без легализации дипломы, свидетельства об образовании, соответствующие документы о присвоении звания, разряда, квалификации и другие необходимые для осуществления трудовой деятельности документы и заверенный в установленном на территории Стороны выезда порядке их перевод на государственный язык Стороны трудоустройства или русский язык.

Статья 11

Трудящиеся-мигранты, осуществляющие трудовую деятельность на основании настоящего Соглашения, имеют право приобретать иностранную валюту на внутреннем валютном рынке Стороны трудоустройства, а также переводить и вывозить заработанные средства в иностранной валюте в государство постоянного проживания в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

Налогообложение доходов работников осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством Стороны трудоустройства.

Статья 12

Ввоз трудящимся-мигрантом оборудования и технических устройств, необходимых на территории Стороны трудоустройства, и их вывоз на территорию Стороны выезда, а также вывоз трудящимся-мигрантом товаров, приобретенных на территории Стороны трудоустройства, должны осуществляться в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 13

Трудящийся-мигрант наравне с гражданами Стороны трудоустройства имеет право:

- на безопасность и охрану труда;
- неотложную медицинскую помощь;
- возмещение вреда, причиненного жизни и здоровью при исполнении им трудовых обязанностей.

В случае потери трудящимся-мигрантом трудоспособности в результате увечья или другого какого-либо ущерба здоровью или смерти работодатель обеспечивает транспортировку пострадавшего или умершего на территорию Стороны выезда, покрытие всех связанных с этим затрат, информирует дипломатическое или консульское представительство государства этой Стороны с представлением материалов по факту смерти, несчастного случая или профессионального заболевания, если иное не предусмотрено в индивидуальном трудовом договоре (контракте).

Статья 14

Расходы по проезду трудящегося-мигранта от места постоянного проживания к работодателю и обратно, а также расходы, связанные с болезнью или необходимым стационарным лечением во время проезда, могут оплачиваться за счет средств работодателя, если это предусмотрено индивидуальным трудовым договором (контрактом).

В случае расторжения индивидуального трудового договора (контракта) по инициативе трудящегося-мигранта, последний покрывает все вышеупомянутые расходы, если иное не предусмотрено в индивидуальном трудовом договоре (контракте).

Статья 15

Трудящиеся-мигранты, проживающие на территории одного из государств, могут обращаться в компетентные органы другого государства напрямую или через соответствующие органы власти по месту жительства, по любым вопросам, вытекающим из настоящего Соглашения.

По запросу компетентных органов одной из Сторон компетентные органы другой Стороны предоставляют в соответствии с национальным законодательством своего государства необходимые документы, включая и архивные материалы по вопросам, связанным с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 16

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями и вступающими в силу в порядке, предусмотренном положениями статьи 17 настоящего Соглашения.

Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между уполномоченными органами.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не направит другой Стороне не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода уведомления о своем намерении прекратить его действие.

В таком случае настоящее Соглашение прекратит свое действие через шесть месяцев после получения одной из Сторон соответствующего письменного уведомления другой Стороны.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения, его положения остаются в силе в отношении трудовых договоров (контрактов), заключенных работниками с работодателем (нанимателем), до истечения срока, на который они были заключены.

Совершено в городе Астана 4 июля 2006 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Кыргызской Республики*